

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chOccAnc)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc090

Édition critique

Vers 1160^[a].

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don par Bernart Esquint à l'hôpital Saint-Jean de Jérusalem du chef-mas du Monestier.

Auteur: Bernart Esquint,

Bénéficiaire: Hôpital Saint-Jean de Jérusalem.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie des Canabières, membre d'Aboul (comm. de Bozouls, arr. de Rodez), liasse 5, n° 1.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 88-89.

Transcription de la charte

1 Conoguda causa sia **2** que eu Bernartz Esquintz **3** do[...] ^[1] \2 e
 mon[...]s el capmas d'al Monestiri per jasse **4** a Deu et a l'hos\3pital
 de Jherusalem et alz paupres et alz abitadors que ara i so \4 ne
 azenant i serau, per bona fe e ses engan et ella ma d'en \5 Galter de
 Panat, ses reteguda que no i fas, **5** tot quant \6 i ai ni hom de me, e
 mei efaing W^s Esquinz et Esquinz \7 e Bernartz Esquinz per eisa
 covinensa, **6** e devon esser guiren \8 et aun o jurat subre sains
 evangelis della part Deusde \9 Esquint e de sos efangs qu'en sio
 guirent· **7** E Raimuns del\10la Garda e Gormunz o au jurat per eisa
 covinensa en [...] \11 [...] fizansa per guirentia e dat e son aver et e sa
 honor \12 a toz aquelz homes que per bona fe de l'hospital o deman
 \13dario, **8** e l'ospitals det lor en de caritat ·lxxxx. sol. rod., \14 e fon
 sebelitz ab [...] og e fez non las messios· **9** S. G. Uc de \15 Peirola· S.
 Ribeira· S. W^s Ug de Cambo· S. Nizez· **10** E Ber \16trans l'escrivas
 que aquesta carta scri[us]·

Notes de fiche

^[a] On trouve mention, en 1161, de Raimon de la Garde, qui intervient ici.

Notes de transcription

^[1] Quelques mots de la charte sont illisibles à cause de trous ou de taches.